



**Durchführung einer Markterhebung zum Zwecke der Direktvergabe der Dienstleistung:**

**Konzeption und Ausarbeitung eines Packaging Designs für Produkte der Gärten von Schloss Trauttmansdorff**

Frist für die Abgabe der Interessensbekundung:  
**innerhalb 08.08 2018 - 18.00 Uhr**

Mit der Abwicklung des Verfahrens beauftragte Verwaltungseinheit:

Agentur Landesdomäne Michael-Pacher-Straße 13 - 39100 Bozen

Tel. +39 0471 414870

Fax +39 0471 414889

**Bereich: Gärten von Schloss Trauttmansdorff**

Tel. + 39 0473 255 606

E-Mail: melanie.stainer@provinz.bz.it

Verantwortlicher für das Verfahren:

Gabriele Pircher

Die vorliegende Markterhebung ist erforderlich, um die Lage der vorliegenden Recherche, die potenzielle Konkurrenten, die interessierten Teilnehmer, die dazugehörigen subjektiven Eigenschaften, zur Verfügung stehende technische Lösungen, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen und die allgemein akzeptierten Vertragsklauseln kennen zu lernen, um schließlich die Übereinstimmung der wirklichen Bedürfnisse der Agentur Landesdomäne zu ermitteln.

**Avvio di una Indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto del servizio:**

**Concezione e trasposizione grafica di un design per un packaging uniforme di prodotti dei Giardini di Castel Trauttmansdorff**

Termine entro cui presentare la manifestazione di interesse: **entro il termine del 08.08. 2018 - ore 18.00**

Struttura amministrativa competente per il procedimento:

Agenzia Demanio provinciale Via Michael-Pacher 13 - 39100 Bolzano

Tel. +39 0471 414870

Fax +39 0471 414889

**Sezione: Giardini di Castel Trauttmansdorff**

Tel. + 39 0473 255 606

E-mail: melanie.stainer@provincia.bz.it

Responsabile del procedimento:

Gabriele Pircher

La presente indagine di mercato è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze dell'Agenzia Demanio provinciale.



### **ART. 1 – BEDARFSOBJEKT**

Die Agentur Landesdomäne beabsichtigt die Durchführung einer vorherigen Markterhebung mit den Unternehmen und Freiberuflern der Branche zur Feststellung einer technischen Lösung um, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz, die Firmen zur betreffenden Direktvergabe (Art. 36, Absatz 2, Buchst. a) GvD 50/2016) für folgende Leistungen einzuladen:

Eine Agentur, welche die Gärten von Schloss Trauttmansdorff bei der Entwicklung einer Packaginglinie und der Auswahl von Produkten und deren *branding* begleiten. Dies beinhaltet im Detail:

- Konzeption und grafische Umsetzung eines einheitlichen Packagingdesigns für 5 bereits bestehende In- house Produkte – Kräutersalz, Kräuteraufguss, Kräuterkissen, Lavendelöl und Lavendelsäckchen.
- Grafische Ausarbeitung einer Einkaufstasche passend zum Packagingdesign.
- Unterstützung bei der Recherche neuer Produkte (3 – 5 Produkte) und deren Branding gemäß CD.
- Grafische Ausarbeitung einer Präsentierfläche oder eines Aufstellers, je nach Möglichkeit, die die Fläche und der Pächter des Shops zulassen (Beklebung eines Regals, Aufsteller, oder ähnliches).

### **ART. 2 – GESCHÄTZTER BETRAG**

**Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Dienstleistung, wird auf Euro 6.000,00€ geschätzt, zuzüglich Mehrwertsteuer.**

### **ART. 3 – TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN**

Teilnahmeberechtigt sind alle Personen, Unternehmen, oder Bietergemeinschaften, Forschungseinrichtungen (Universitäten, Forschungszentren usw.), Freiberufler und in jedem Fall alle anderen Subjekte laut Art. 45 GvD 50/2016, welche die Voraussetzungen laut GvD 50/2016 für den Abschluss von Verträgen mit den öffentlichen Verwaltungen erfüllen und ihr Interesse innerhalb der genannten Frist und gemäß den angeführten Modalitäten bekundet haben.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80, die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Abs.1 Buchst. a) und Abs. 3 des Art. 83 des GVD Nr. 50/2016, sowie die Anforderungen laut Art. 90 Abs. 9 Buchst. a) des

### **ART. 1 – OGGETTO DEL FABBISOGNO**

L'Agenzia Demanio provinciale intende instaurare una consultazione preliminare di mercato con gli imprenditori e i liberi professionisti del settore, al fine di individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, le ditte da invitare alla relativa procedura di affidamento diretto ex art. 36, comma 2, lett. a) D.Lgs. 50/2016 per i servizi seguenti:

Un'agenzia che sostiene i Giardini di Castel Trauttmansdorff nell'elaborazione di una linea di packaging e che li accompagna nella scelta di prodotti con rispettivo branding. Questo servizio comprende in dettaglio:

- Concezione e trasposizione grafica di un design per un packaging uniforme per 5 prodotti in house già esistenti – Sale alle erbe, tiasana alle erbe, cuscinetto alle erbe, olio essenziale di lavanda e sacchetti di lavanda.
- Elaborazione grafica di un sacchetto per gli acquisti confacente al design del packaging.
- Supporto nella fase di ricerca di prodotti nuovi (3 – 5 prodotti) e l'applicazione della nostra marca secondo CD.
- Elaborazione grafica di una possibilità di presentazione o di un espositore sempre a seconda della possibilità che lascia il locale e il gestore dello stesso (pellicola da incollare su uno scaffale, espositore o simile).

### **ART. 2 – IMPORTO STIMATO**

**L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio, è stimato in Euro 6.000,00€ al netto di IVA.**

### **ART. 3 – REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**

Possono partecipare tutti i soggetti, imprese singole o raggruppate in associazioni temporanee, organismi di ricerca (università, centri di ricerca, ecc.), liberi professionisti e comunque qualsiasi altro soggetto di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016, che siano in possesso dei requisiti di cui al D.Lgs. 50/2016 per contrarre con le pubbliche amministrazioni e che abbiano presentato manifestazione di interesse nei tempi e con le modalità descritte.

Gli operatori economici devono essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e dei requisiti di idoneità professionale di cui al comma 1 lettera a) e comma 3 del D.Lgs. n. 50/2016 ed i requisiti di cui all'art.90,



GVD Nr. 81 erfüllen.

#### **ART. 4 – MITTEILUNGEN, INFORMATIONEN UND ERKLÄRUNGEN HINSICHTLICH DER MARKTERHEBUNG**

Eventuelle Informationen und Erklärungen kann der Teilnehmer von der Vergabestelle ausschließlich mittels E-Mail unter folgender Adresse anfordern:

[melanie.stainer@provinz.bz.it](mailto:melanie.stainer@provinz.bz.it)

#### **ART. 5 – ABLAUF DER MARKTERHEBUNG**

Das interessierte Subjekt muss die Interessensbekundung bis zum **08.08.2018 – um 18.00 Uhr** mittels zertifizierte E-Mail (PEC) an die folgende E-Mail-Adresse übermitteln: [verwaltungdomaene.amministrazionedemanio@pec.prov.bz.it](mailto:verwaltungdomaene.amministrazionedemanio@pec.prov.bz.it)

Die Interessensbekundung muss mit digitaler Unterschrift versehen werden.

Da es sich um eine vorläufige Markterhebung handelt, als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält sich der Verfahrensverantwortliche auf diskrete Art und Weise das Recht vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Markterhebung teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche die Einladung zu besagtem Verfahren gerichtet wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall, auf korrekte und diskrete Art und Weise, die Anzahl der einzuladenden Subjekte mit anderen Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen, ergänzen, welche als fähig betrachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Es wird festgehalten, dass die genannte Teilnahme nicht die Überprüfung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen für die Vergabe der Dienstleistung ersetzt, welche vom Interessierten erklärt, und von der Vergabestelle im Rahmendes Vergabeverfahrens überprüft werden.

Die vorliegende Bekanntmachung gilt nicht als Vertragsanfrage und bindet auf keine Weise die Agentur Landesdomäne jedwedem Verfahren zu veröffentlichen.

Die Agentur Landesdomäne behält sich das Recht

comma 9, lett. a), del D.Lgs. n. 81 e ss.mm.ii.

#### **ART. 4 – COMUNICAZIONI INFORMAZIONI E CHIARIMENTI RELATIVI ALLA INDAGINE DI MERCATO**

Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal partecipante esclusivamente attraverso la trasmissione via mail all'indirizzo di posta elettronica:

[melanie.stainer@provinz.bz.it](mailto:melanie.stainer@provinz.bz.it)

#### **ART. 5 - MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA INDAGINE DI MERCATO**

Il soggetto interessato dovrà far pervenire la manifestazione d'interesse entro il termine del **08.08.2018 ore 18.00**, via posta certificata (PEC), al seguente indirizzo di posta elettronica: [verwaltungdomaene.amministrazionedemanio@pec.prov.bz.it](mailto:verwaltungdomaene.amministrazionedemanio@pec.prov.bz.it)

La manifestazione d'interesse deve essere firmato digitalmente.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali e speciali richiesti per l'affidamento del servizio, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato ed accertato dalla stazione appaltante in occasione della procedura di affidamento.

Il presente avviso, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Agenzia Demanio provinciale a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Agenzia Demanio provinciale si riserva di



vor, in jedem Moment die vorliegende Markterhebung aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Die Teilnahme an der Markterhebung lässt keinen Anspruch auf ein Entgelt und/oder eine Entschädigung erwachsen.

Gemäß Art. 13 GvD 196/2003 werden für den Verfahrenszweck von der Verwaltung alle angegebenen Daten gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt. Diese werden bearbeitet mittels traditioneller und technischer Hilfsmittel, zum Zwecke des spezifischen Verfahrens und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen.

Meran, veröffentlicht am 24.07.2018

Die Verfahrensverantwortliche  
Gabriele Pircher

interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

La partecipazione all'indagine di mercato non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n 196/2003 tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della procedura e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, per le finalità relative allo specifico procedimento secondo le modalità previste dalle leggi e dai regolamenti vigenti.

Merano, pubblicato il 24.07.2018

Il responsabile unico del procedimento  
Gabriele Pircher